



黑水城文献汉文普礼类型礼忏文研究

韦 兵

摘 要: 礼忏是佛教修行实践的重要内容,礼忏文是对礼忏仪式的流程、礼忏内容进行记载描述的文字。普礼类型礼忏文是体现普礼诸佛观念的礼忏文,对黑水汉文文献中佛教普礼类型的七个文本进行录文分析发现:一方面,西夏佛教对敦煌普礼类型的礼忏文有所继承。另一方面,西夏礼忏文结合时代特点有所发展变化,由于密教的流行,西夏的普礼类礼忏文中渗入了密教的影响,有些礼忏文明显带有密教的特点;同时西夏还对传统三十五佛名礼忏文等进行了增添润色。

关键词: 普礼类型礼忏文;三十五佛名礼忏;寅朝礼;密宗

礼忏是指礼拜诸佛菩萨,忏悔所造恶业。礼是礼赞,拜是膜拜;忏为“陈露先恶”,悔为“改往修来”^①。礼忏是佛教修行实践的重要内容,佛教认为凡夫无始以来所造罪业深重,故不能起禅观契入佛之境界,必须礼忏,消除六根三业罪障,这样才能起禅观,见诸佛瑞像,证得真如。礼忏和禅观是相辅而行的,故不空译《三十五佛名忏悔文》中称忏悔“能净业障重罪,现生所求禅定解脱,及诸地位皆能满足”。礼忏是以经典为依据,结合礼赞、忏悔、随喜、劝请、发愿、廻向等众多内容,组成一个有次第结构的宗教仪式。礼忏也是经典的形象化、仪式化的过程,经典要落在宗教实践中,就必须转化为一套可以操作的程序化的仪式,把经典思想和精神“编排”礼忏仪式有固定的关目仪节中,礼忏文就是对礼忏仪式的流程、礼忏内容进行记录,并陈述讲解这些关目仪节的文字。黑水城文献的礼忏文有净土礼忏文、华严礼忏文、普礼类型礼忏文等几种。本文则主要关注普礼类型礼忏文^②,

① (隋)智顗《摩诃止观》卷 7。消除业障,根据忏悔的虔诚度,有三品忏悔之说,“忏悔有三品上中下,上品忏悔者,身毛孔中血流,眼中血出者,名上品忏悔。中品忏悔者,遍身热汗从毛孔出,眼中血流者,名中品忏悔。下品忏悔者,遍身彻热,眼中泪出者,名下品忏悔。此等三品虽有差别,即是久种解脱分善根人,致使今生敬法重人,不惜身命,乃至小罪若忏,即能彻心彻髓,能如此忏者,不问久近,所有重障顿皆灭尽。”(智升《集诸经礼忏仪》)礼忏是佛教的重要宗教实践内容,相关研究有:广川尧敏《关于敦煌出土的七阶佛名经:三阶教与净土教的关系》,《宗教研究》第 251 号,1982 年;汪涓《敦煌礼忏文研究》,台北法鼓文化事业股份有限公司 1998 年;释大睿《天台忏法研究》,台北,法鼓文化事业股份有限公司 2000 年;释圣凯《中国佛教忏法研究》,北京,宗教文化出版社 2004 年;杨明芬(释觉旻)《唐代西方净土礼忏法研究:以敦煌莫高窟西方净土信仰为中心》,民族出版社 2007 年;董家亮《安阳灵泉寺大住圣窟隋代礼佛忏悔等文石刻的清理发现及意义》,《佛学研究》2002 年;关于黑水礼忏文、愿文的研究有:段玉泉《西夏佛教发愿文初探》,《图书馆理论与实践》,2008 (1);杨志高《俄藏本和印度出版的西夏文〈慈悲道场忏罪法〉叙考》,《图书馆理论与实践》,2009 (12);李灿《元代西夏人的华严忏法——以〈华严经海印道场忏仪〉为中心》,北京大学哲学系宗教学专业硕士论文,2010 年 5 月。论文蒙段玉明教授提供宝贵意见,特此致谢。

② 净土礼忏是体现净土思想的礼忏文,华严礼忏是体现华严经典的礼忏文,普礼类型礼忏文是体现普礼诸佛观念的礼忏文。矢吹庆辉、广川尧敏、汪娟的对敦煌的礼忏文研究中都认为是与隋代信行禅师三阶教普佛观念相关的礼忏文,所以定名为“七阶礼佛文”。其实普礼观念不能和三阶教划等号,普礼观念在三阶教以前有,以后也有,三阶教只是普礼观念在隋唐时的重要体现,普礼观念包含了七阶礼佛观念。敦煌、黑水普礼诸佛的礼忏文有的和三阶教七阶礼佛有关,有的没有关系,即使有关系当时的礼忏僧众可能已经不知道其来源是三阶教。所以对这类礼忏文的定名上我

此类礼忏文包括寅朝礼、黄昏礼、十方礼、三十五佛名礼等，涉及俄 A8 -2《寅朝礼》、俄 A32 -1《演（寅）朝礼一本》俄 TK250《黄昏礼佛文》与俄 TK250V 失题礼佛文、俄 A8 .2《五方礼一本》N21. 615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》、M1·1481[F191·W101-1]释徒智坚转颂本^①。这些文献有的和矢吹庆辉、广川尧敏、汪娟定名的三阶教七阶礼佛礼忏文关系密切，有的则关系不大。通过研究从中可以看到黑水礼忏文继承延续了敦煌礼忏文，同时也可以看到西夏佛教对礼忏文有改造和发展。

一、《寅朝礼》与《黄昏礼》：敦煌普礼类型礼忏文的延续与发展

寅朝礼、黄昏礼等名义：源于六时礼忏，僧徒于一日六时寅时、午时、黄昏、初夜、中夜、后夜礼佛忏悔，各时段礼忏的仪轨范文即《寅朝礼》、《黄昏礼》等。敦煌寅朝礼、黄昏礼等与隋朝信行禅师三阶教七阶礼佛礼忏文相关，三阶教礼忏主张于一日六时分七阶普礼诸佛。七阶礼佛层次普礼诸佛次第：东方须弥灯光明如来等十方佛、毗婆尸等过去七佛、普光佛等五十三佛、东方善德如来等十方佛、贤劫千佛、释迦等三十五佛、东方阿閼如来十方无量一万五千佛等十方佛。^②

七阶礼佛礼忏文中又有总唱和别唱，别唱就是一一唱出佛名，逐一礼拜；总唱则不必一一唱出佛名。据智昇描述七阶礼佛之法（即敦煌保留的三阶教《昼夜六时忏悔发愿法》）：“昼三夜三，各严持香华，入塔观像、默供养、行道、礼佛。平明及与午时，并别唱五十三佛；余皆总唱；日暮初夜并别唱三十五佛，余皆总唱；半夜并别唱二十五佛，余皆总唱；观此七阶佛如在目前，思惟如来所有功德，广作如是清净忏悔。上来布置礼佛纲轨，次第多少，悉是故信行禅师依经自行此法。于今徒众亦常相续依行不绝。”^③因为不可能在一个时段全部完成全部别唱，所以分时段调整总唱与别唱，一个时段只是有一种（如二十五佛、三十五佛、五十三佛、十方佛等）需要别唱，其余都是总唱。寅朝礼黄昏礼就是分别于早上和黄昏别唱十方佛或过去七佛的礼忏文，总唱、别唱的安排不一定依照智昇的描述。

据汪娟研究，寅朝礼敦煌有十六件，分为甲类具名礼善德佛等十方佛者、乙类礼十方佛而不具名者、丙类礼过去七佛者三类。黑水城文献有两件寅朝礼，都是不具名礼十方佛的，与敦煌乙类 P.2692 相近。兹参考汪涓对敦煌寅朝礼的研究^④列表对比分析黑水和敦煌寅朝礼的结构和用语：

俄 A8 -2《寅朝礼》与俄 A32 -1《演（寅）朝礼一本》
录文及与敦煌 P. 2692《寅朝礼忏》对比

	P. 2692 寅朝礼忏	俄 A8.2 寅朝礼	俄 32.1 演（寅）朝礼一本
首题	寅朝礼忏	1、寅朝礼	
礼三身佛	1、敬礼毗卢遮那佛 敬礼卢舍那佛 敬礼释迦牟尼	2、敬礼毗卢遮那佛 3、敬礼卢舍那佛 敬礼释迦牟尼	3、信礼清淨法身毗卢遮那佛 4、信礼圆满报身卢

主张将这类普礼二十五佛、三十五佛、五十三佛、千佛、十方诸世佛等的礼忏文称为“普礼类型礼忏文”。

① TK250、TK250V《礼佛文》，见《俄藏黑水城文献》第4册；A8.2《寅朝礼》、A8.3《五方礼》、A32.1《演朝礼一本》见《俄藏黑水城文献》第5册；N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》见《中国藏西夏文献》第15册；M1·1481[F191·W101-1]《释徒智坚转诵本》见《中国藏黑水城汉文文献》第8册。

② 广川尧敏《关于敦煌出土的七阶佛名经：三阶教与净土教的关系》，《宗教研究》第251号，1982年

③ （唐）智昇《集诸经礼忏仪》，《大正藏》（第47册）；智昇的这段文字就是敦煌常与《七阶礼》写在一起的《昼夜六时忏悔发愿法》，智昇这段文字就是来源于敦煌保留的三阶教《昼夜六时忏悔发愿法》。

④ 汪涓《敦煌礼忏文研究》，台北，法鼓文化事业股份有限公司1998年，第152~162页。

	尼佛	佛	舍那佛 5、信礼三类化身释迦牟尼佛 ^④
礼未来佛	2、敬礼当来下生弥勒尊佛	4、敬礼弥勒尊佛	6、信礼当来下生弥勒尊佛
礼十方佛	敬礼东方一切诸佛 敬礼东南方一切诸佛 3、敬礼南方一切诸佛 敬礼西南方一切诸佛 敬礼西方一切诸佛 4、敬礼西北方一切诸佛 敬礼北方一切诸佛 敬礼东北方一切诸佛 5、敬礼上方一切诸佛 敬礼下方一切诸佛	敬礼东方一切诸佛 5、敬礼东南方一切诸佛 敬礼南方一切诸佛 6、敬礼西南方一切诸佛 敬礼西方一切诸佛 7、敬礼西北方一切诸佛 敬礼北方一切诸佛 8、敬礼东北方一切诸佛 敬礼上方一切诸佛 9、敬礼下方一切诸佛	7、信礼东方一切诸佛 信礼东南方一切诸佛 8、信礼南方一切诸佛 信礼西南方一切诸佛 9、信礼西方一切诸佛 信礼西北方一切诸佛 10、信礼北方一切诸佛 信礼东北方一切诸佛
礼三宝	敬礼过现未来一切诸佛 6、敬礼舍利刑（形）像无量宝塔 敬礼十二部尊经甚深法藏 7、敬礼诸大菩萨摩诃萨众 敬礼声闻缘觉一切贤圣	10、敬礼过现未来一切诸佛 11、敬礼舍利刑（形）像无量宝塔 12、敬礼十二部尊经（经）甚深法藏 13、敬礼诸尊菩萨摩诃萨众 14、敬礼声闻缘觉礼一切贤圣僧	11、信礼过现未来三世诸佛 12、信礼舍利灵牙礼无量宝塔 13、信礼五教三乘甚深法藏 14、信礼诸位菩萨摩诃萨众 15、信礼缘觉声闻礼一切现（贤）圣众
所为	8、为二十诸天释梵王等敬礼常住[三]宝为诸龙神等风雨顺时敬礼常住三宝 9、为皇帝圣化无穷敬礼常住[住]三宝为太子诸王福延万叶敬礼常住[住]三宝 10、为文武官寮（僚）常居禄[位] ^① 敬礼常住[三]宝为国土安宁法轮常转[敬礼]常住三宝 11、为师僧父母及善诸（知）识[敬礼]常住[住]三宝为道场施主[六]度圆满敬礼[常住]三宝 [为四威仪中误伤含识敬礼常住三宝] ^② 12、为三途八难受苦众生愿皆离苦归命礼忏悔	15、为二十诸天释梵王众敬礼常住三宝 16、为诸龙神等风雨顺时 敬礼常住三宝 17、为当今皇帝圣化无穷敬礼常住三宝 18、为太子诸王福延万业 敬礼常住三宝 19、为师僧父母及善知识敬礼常住三宝 20、为文物百官恒居禄位 敬礼常住三宝 21、为国界安宁法轮常转敬礼常住三宝 22、为师僧父母及善知识 敬礼常住三宝 23、为道场施主六度缘满敬礼常住三宝 24、为所居住之土地龙神 敬礼常住三宝 25、为边方宁情（静）永息干戈 敬礼常住三宝 26、	16、为二十诸天释梵王众信礼常住三宝 17、为诸龙神等风雨顺时信礼常住三宝 18、为当金（今）皇帝圣寿无穷信礼常住三宝 19、为太子诸王福缘万业信礼常住三宝 20、为文武官寮禄位常居信礼常住三宝 21、为国界安宁常转法轮信礼常住三宝 22、为十方施主六度行圆信礼常住三宝 23、为僧俗父母善有良缘信礼常住三宝 24、为当居土地护法龙神信礼常住三宝 25、为边方宁净永息干戈信礼常住三宝 26、为三途八难六

① 汪录文无“位”字，兹据文例添入。

② 核对 P. 2692 原件照片，此处无“为四威仪中误伤含识敬礼常住三宝”一句，不知汪录文何故加入，或据 P. 3038 补入？

③ 汪录文作“忏悔”，兹文当作“忏悔”。

④ 此前有一段礼三宝文字：“1、住是故我归依 信礼 2、常住三本（宝）”。

		为身四威仪五常含识 敬礼常住三宝 27、为三途八难受苦众生愿皆利（离）苦归命礼	趣四生愿皆利（离）27、苦归命礼三宝
忏悔	志心忏悔普忏六根三业罪愿令除灭不复生	28、忏悔 志心忏悔普忏六根三业罪愿令除灭不福（復）生	28、志心忏悔 29、普忏六根三业罪愿令除灭 30、不福（復）生
劝请	劝请十方诸如来 13、留身久住济含识	30、劝请十方诸如来留身久住 31、住济含识	劝请十方诸如来留 31、身久（久）住济含识
随喜	随喜称颂诸善根	随喜称赞诸善 32、根	随喜（喜）称赞诸 32、善根
廻向	廻向菩提证常乐	廻向菩提证常乐	廻向菩提证常乐
发愿	14、愿诸众生入佛惠（慧）生灭永寂证无余忏悔 ^③ 、劝请、随喜、廻 15、向发愿已[志]心<志>归命礼三宝	愿诸 33、众生入佛惠生灭永寂证 34、无余忏悔劝请随喜廻向 35、发愿已至心归命礼三宝	愿诸 33、众生入佛惠生灭永息证无 34、余忏悔劝请随喜廻向发愿 35、已归命礼三宝
寅朝清静偈	白众等听说寅时清淨偈 16、欲求寂灭乐当学沙门法衣食计身命精粗随众等	36、白众等听说寅时清淨偈 37、欲求寂灭乐当集沙门法 38、衣食计身命精粗随众 39、得（等）	白众等 36、欲求寂灭乐当清沙门法 ^衣 37、食计身命精粗随众等
六念	17、诸众等今日寅朝清淨各偈（记）六念	诸众等寅朝清淨各 40、记六念 41、念佛慈悲拔众苦念法良药济三途 42、念僧福田应供养 念界（戒）防非制诸恶 43、念施贫穷惠所修念见长寿舍阎浮 44、六念礼一切归命礼三宝	诸 38、众等寅朝清淨各记六念念 39、佛慈悲拔众苦念法浪（良）药济 40、三途念僧福田应供养念世 41、贫穷济所需念戒防非护诸恶 42、念天长寿舍阎浮六念已归命 43、礼三宝
三归依	18、自归依佛当愿众生体解大道发无上意 19、自皈依法当愿众生深入经藏智慧（慧）如海 20、自归依僧当愿众生统理大众一切无碍	45、自归依佛当愿众生体解 46、大道发无上意 47、自归依法当愿众生深入经 48、藏智慧如海 49、自归依僧当愿众生统领 50、大众一无切（障）碍	一切恭信自归依佛 44、当愿众生体解大道发无上意 45、一切恭信自归依法当愿众生 46、深入经藏智慧如海 47、一切恭信自皈依法当愿众生 48、通领大众一切法无爱（碍）<力>
和南	21、寅朝礼忏奉报四恩散露	寅朝礼忏 51、奉报四恩散周	49、上来寅朝礼佛功德奉

	法界和南一切贤[圣]	沙界和南 52、礼一切贤人圣 僧	报四 50、然愿散周沙界 51、和南礼一切贤圣众
尾题			52 演（寅）朝礼一本

从列表分析对比可以看出，黑水和敦煌的寅朝礼是一脉相承的，二者结构上相同：礼三身佛——礼未来佛——礼十方佛——礼三宝——所为——忏悔——劝请——随喜——廻向——发愿——寅朝清静偈——六念——三归依——和南。礼忏的遣词和偈语，除个别字词外几乎相同。但是二者也有不同，敦煌的寅朝礼礼拜十方佛和过去七佛，属于与隋朝信行三阶教七阶礼佛相关的礼忏文，S. 59 寅朝礼抄在《七阶礼》后面，且尾题即为《七阶佛名经》。黑水的寅朝礼突破了七阶礼佛的范围，A8. 2 是属于弥勒礼忏文的一部分，前后都是礼赞弥勒的偈颂，A8. 2 嵌在其中。而 A32. 1 则抄在一份由《寅朝礼》、《梁武忏》、《寿生经》等组成的小册子前面，是属于《寿生经》的念颂仪的一部分，《寿生经》是一部流行于下层社会关于烧醮寿生钱的伪经，推想寅朝礼是较为常见的礼忏文，民间大多能记诵，故将其应用在寿生经的念诵仪上。

俄 TK250 与俄 TK250V：《黄昏礼佛文》等七阶礼佛文。

俄 TK250 《礼佛文》为西夏写本，经褶装，未染麻纸，3 折 6 面；背面所书俄 TK250V 亦为同类礼佛文。

俄 TK250 录文：

1、光名（明） 南无日光明佛 南无无遍（边）宝/2、佛 南无华胜 南无妙胜佛/3、南无法光明清淨开敷莲华（華）佛/4、从此已（以）上二十五佛名等一切贤圣/5、白众等听说午时无上（常）偈：人生不淨（精）进，/6、如若无所根。彩（采）化（花）至（置）日中，等得其时新。/7、花有不久鲜，色亦非常好。人命如刹那，/8、须臾难可宝（保）。 今劝主（诸）中（众）等，勤求无上/9、道。 回向发愿了也。/10、黄昏礼佛文/11、南无清静法身毗卢遮那佛 南无圆满/12、宝身卢遮那佛 南无千百亿化身同/13、名释迦牟尼佛 南无东方须弥等（灯）光/14、明如来十方佛等一切诸佛 南无毗婆/15、尸如来过七佛等一切诸佛/16、南无普光如来五十三佛等一切诸佛/17、南无东方善德如来十方无量佛等/18、一切诸佛 南无拘那提如来贤劫千/19、佛等一切诸佛 南无释迦牟尼如来三十五/20、佛等一切诸佛 南无东方阿閼如来十/21、方无量一万五千佛等一切诸佛/22、南无宝积如来二十五佛等一切诸佛/23、南无法光明清淨开方（敷）莲化（花）佛/24、南无东方虚空解脱诸世界非有如来号/25、虚空功德清淨为真等目端正功德相/26、光明化波头摩流（琉）璃光宝定香最上香/27、供已说种种庄严顶髻无遍（边）/28、日月光明愿力庄严变化庄严[严]法界出生/29、无障碍往如来 南无毫相日月光明/30、庄严宝莲化（花）贤如金刚身毗卢遮/31、那无障碍眼圆满十方放光照一切佛/32、刹相王如来 南无过贤（现）未来尽十/33、方三世一切主（诸）佛前归命礼三[宝]忏悔/34、志心忏悔：一切业障碍，皆从妄相生。/35、若欲忏悔者，端坐观实想（相）。众罪如/36、霜露，惠日等消除。是故应至心，勤忏/37、六根罪。忏悔已，至心归命礼三宝。/38、众罪界（皆）忏悔，诸福尽随喜。及主（诸）佛/39、功德，愿成无上智。去来现在佛，于诸/40、众生最胜，无量功德海，归依（依）合掌礼。/41、志心发愿：愿众生等，生生值诸佛，/42、世世恒闻解脱音，弘誓平等度众生，毕意

俄 TK250 前半部分已残无标题，有礼二十五佛的内容，以午时无常偈结束，是一件别唱二十五佛的礼佛文，紧接下面的是标题为《黄昏礼佛文》的礼忏文，总唱五十三佛、三十五佛、二十五佛，可以肯定前后两部分是抄在一起的两种七阶六时礼佛文。《黄昏礼佛文》结构：礼三身佛（11-13）——总礼礼七阶佛（东方须弥灯光明如来等十方佛、七佛、五十三佛、东方善德如来等十方佛、贤劫千佛、

三十五佛、东方阿閼如来十方无量一万五千佛等十方佛)(13-21)——总礼二十五佛^①(22-23)——别礼二佛(24-32)——礼三宝(33)——忏悔(33-37)——随喜(38)——廻向(38-40)——发愿(41-42)。礼忏文中有提示关目次第的文字：如：“回向发愿了也”，“忏悔”、“忏悔已，至心归命礼三宝”，“志心发愿”

两篇礼佛文有别唱，有总唱，二者是有关联的组合，据《昼夜六时忏悔发愿法》：平旦、午时别唱五十三佛，余总唱；日暮、初夜别唱三十五佛，余总唱；半夜、后夜别唱廿五佛，余总唱。据此，前半部分有别唱二十五佛的内容，或为半夜、后夜礼佛文？但许多礼佛文并未按此组合总唱、别唱，后半部分黄昏礼就全部是总唱，并未按《发愿法》别唱三十五佛，可见礼佛文在后来的运用中有许多改变。也不能根据前半部分礼忏文结尾的《午时无常偈》就认为是午时礼佛文，因为午时偈与黄昏偈等一样，可以灵活地运用到各时的礼佛文中。所以，前半部分的定名仍有困难，但可以推论俄 TK250 前虽前后均不完整，但原本一定是抄有各时礼佛文，根据礼忏需要既有总唱也有别唱。

俄 TK250V 录文：

1、于无遍(边)界无遍(边)无量作佛事供/2、供养已恭敬一切普颂/3、摩诃婆若波罗密/4、如来妙色身，世间无喻等。/5、无比不思议，是故今敬礼。/6、如来色无尽，智慧亦復然。/7、一切法常住，是故我归依(依)。/8、敬礼常诸(驻)三宝 叹佛相号/9、天上天下无如佛，十方世界亦无比。/10、世间所有我尽见，一切无有如佛者。/11、佛有如是功德，世间共成无/12、上道/13、敬礼清淨法身毗卢遮那佛 /14、敬礼圆满报身卢遮那佛/15、敬礼千百亿(亿)化身东名释迦牟尼/16、尼佛/17、敬礼东方善德佛 敬礼东南方无有(忧)德佛/18、敬礼南方檀德佛 敬礼西南方宝施佛/19、敬礼西方无量名(明)佛 敬礼西北方化德佛/20、敬礼北方相德佛 敬礼东北方三乘行佛/21、敬礼上方光重德佛 敬礼下方明德佛/22、敬礼当来下生弥勒尊佛/23、敬礼舍利形相无量宝塔/24、敬礼十二部尊经甚深法藏/25、敬礼诸大菩萨摩訶萨/26、敬礼声闻缘觉等一切圣贤/27、为二十八天释梵王等敬礼常主(住)三宝/28、为皇帝皇后圣化无穷敬礼常主(住)三宝/29、为太子主王福延万大敬礼常主(住)三宝/30、为文物百官恒居禄位敬礼上(常)主(住)三宝/31、为师僧父母及善知识敬礼上(常)主(住)三宝/32、为过王(往)主师恒为道首敬礼上(常)主(住)三宝/33、为造寺诸乘生清(淨)土敬礼上(常)主(住)三宝/34、为十方寺主六度员(圆)满敬礼上(常)主(住)三宝/35、为寺舍众僧合同如乳敬礼上(常)主(住)三宝/36、为龙王欢喜风雨顺时敬礼上(常)主(住)三宝/37、为五谷丰等(登)万性(姓)安乐敬礼上(常)主(住)三宝/38、为国土青(清)年(宁)法论(轮)上(常)转敬礼上(常)主(住)三宝/39、为三途八难受苦众生缘(冤)界(解)礼(离)苦敬礼上(常)主(住)三宝

俄藏 TK250V 文书是一件失题的礼忏文，其中有是礼三身佛、十方诸佛的内容，其结构：请佛供养(1-3)——叹佛(4-12)——礼三身佛(13-16)——礼十方佛(17-21)——礼未来佛(22)——礼三宝(23-26)——所为(27-39)。后面应当还有其他内容，原件已残。所存的这几种关目，许多礼忏文都具有，据此也无法准确判定其究竟是何种礼忏文。但写在《黄昏礼佛文》的背面，应当也是六时礼佛文的一种。

二、俄 A8.2《五方礼一本》与 N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》：显密融合的礼忏文

俄 A8.2《五方礼一本》与 N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》是两件有西夏密宗特点的礼忏文。俄 A8.2《五方礼一本》为西夏写本，线订册页：

^① “宝积如来”和“法光明清静开敷莲华佛”为二十五佛起始和结尾的佛名，出自《佛名经》。

俄A8.2《五方礼一本》录文:

1、五方礼一本/2、南无衣法淨土无相无为清/3、淨法身毗卢这(遮)那佛/4、南无衣寿应渡无漏紫(自)/5、他圆满卢舍那佛/6、南无衣变化度容显十/7、方千百亿化身释迦牟尼佛/8、南无兜率天主自宝释迦/9、当来下生弥勒尊佛/10、南无东方有国名淨/11、琉璃满月界中药师琉璃光佛/12、南无西方淨土极乐为名/13、我等道师阿弥陀佛/14、南无衣金刚界东方/15、南无衣金刚界南方/16、南无衣金刚界西方/17、南无衣金刚界北方/18、南无衣金刚界中方/19、南无?穷三?横边十方/20、一身多身礼一切诸佛/21、南无诸佛灭后唯齐(济)舍令/22、(灵)满天上人间礼浮土(图)宝塔/23、南无一音所演随福万计/24、五教三乘甚深法藏/25、南无等觉二分内成外凡/26、诸尊菩萨摩訶萨众/27、南无缘觉大师罗汉上/28、人三名六通礼一切贤圣僧/29、普为四恩三有其法界/30、有清(请)昔愿断除三障业/31、归命礼忏悔/32、志心忏悔我等自从无/33、量劫生死留我至今/34、佛在之日我沉沦今得人/35、身佛灭度?自身多/36、着难恨不见如来金色/37、身我今对佛对法对僧/38、前法(发)路(路)忏除诸业障/39、悔已志心归命礼三宝/40、志心发愿愿眼常观十方/41、佛愿耳常闻说法因愿/42、鼻常?解脱香愿舌/43、常赞波罗密愿身不/44、邪非触愿意休攀有/45、相缘我发此愿与当来/46、尽德果行菩萨道发/47、愿已志心归命礼三宝/48、普念取(处)世界如虚空如连(莲)/49、花不着水心清淨超鱼(于)/50、卑(彼)起首礼无上尊/51、三(坛?)等是六度齐修无/52、漏果因共成佛道/53、归依诸如来五智十身/54、佛愿共诸中(众)生同入金刚界/55、归依最上乘喻卑(彼)密教/56、愿共诸众生悉如金刚界/57、归依连(莲)花主□□□□/58、□愿共诸众生同入金刚界/59、归依三宝已所修诸功德/60、是一切有情此日共成佛道/61、白众等各礼般舟偈

敦煌有《十方礼》，礼十方佛，此《五方礼》结构和内容与敦煌《十方礼》不同，看来不是一个体系。其结构如下：礼三身佛——礼未来佛——礼东方淨土药师佛——礼西方淨土阿弥陀佛——礼五方金刚界诸佛——礼三宝——普为——忏悔——发愿——梵呗(处世界偈)——三归依——发愿——说偈(般舟偈)。其中有淨土信仰的特点，既礼东方淨土，也礼西方淨土。而且文末所说般舟偈，可能是淨土宗善导所撰《般舟赞》，般舟为梵语，意为“佛立”，“佛现前”。《般舟赞》是淨土宗的“五部九帖”之一，唐宋时期非常流行。赞文宣说般舟三昧，能于七日或九十日，身口意三业常行而无休息，能于定中现诸佛现前，一心念佛则凡夫可生淨土。

礼忏文的偈语有一般常见的，如《处世界偈》：“(处)世界，如虚空，如连(莲)花，不着水，心清淨，超鱼(于)卑(彼)，起首礼，无上尊”，在许多礼忏文中都可以看到这首偈语。礼文也有其特别的地方，强调礼金刚界五方诸佛，三皈依中有“归依诸如来五智十身佛，愿共诸中(众)生，同入金刚界；归依最上乘喻卑(彼)密教，愿共诸众生，悉如金刚界；归依连(莲)花主□□□□□，愿共诸众生，同入金刚界”，礼文的特点是礼赞金刚界，密宗的内容突出，是受密宗影响的礼忏文。西夏密宗兴盛，宗教实践要求产生适合密宗的礼忏文，显密相互影响融合，这样就在原来显宗的礼忏文基础上加入密宗内容，形成显密融合的礼忏文。

N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》为宁夏回族自治区考古研究所藏，汉文刻本，卷轴装，上下单栏，所存三纸为礼忏文末尾仁宗施经发愿文，第一纸右边阴刻“七”字，证明此为本文第七张。

N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》录文:

1、罪犹如墨□□□□□□□□/2、悉皆清淨灭□无余□□□□□/3、如秋月似若明珠内外□□□□/4、想已然颂迴□三轮体空颂□□/5、诸佛正法菩萨僧/6、直至菩提我归/7、我以所作诸善根/8、为有情故愿□□/9、能迴于人迴施善/10 所获一切□□□/11、犹如幻□□□□/12、三轮

体空□□□/13、如颂一遍回施既然已□□□□/14、意而住行住坐卧四□□□□□/15、南无归依佛南无归依□□□□/16、依僧/17、若有善男子善女□□□□□□/18、夜六时或三时或日□□□□□□/19、作此三十五佛忏□□□□□□/20、无始直至今时[自作教他见作随]/21、喜所积十不善业五无间罪□□/22、别解脱禁戒之罪触犯菩萨禁[戒]/23、之罪触犯秘密记句罪等一切[诸]/24、罪恶得消灭及所触犯记句禁戒/25、复得完全天□□□一切护法善/26、神等常随拥护□□□□□□□□/27、神不能侵害一切□□□□□□/28、于现世中无病延年□□□□□□/29、事口舌厭禱呪咀一切灾难所有/30、违情不详等事即得除遣国泰民/31、安风雨依时五谷丰熟花果茂盛/32、永无疫病一切疾病不遭横□一/33、切时中常得安乐所祷愿□□□/34、充足临终之时无诸痛苦□□□/35、念三十五佛而为上□□□□□□/36、极微尘数上师本尊□□□□□□/37、来接引随意往□□□□□□□□/38、闻法即得摄受□□□□□□□□/39、德悉得圆满速证无□□□□□□/40、也/41、依三十五佛昼夜时□□□□□□/42 重罪齐门□□□□□□□□□□/43、朕谓剖裂宗风方究□□□□□□/44、廓彻心境始分性理之[玄]□□□/45、相好之庄严罔启修为□□□□/46、凭圣像得契玄詮故我/47、觉皇应身法界玉毫耀于幽显金/48、色聚于人天或成道此方示教□/49、于他国或住寿一劫广演教于恒/50、□□贤劫以题名历星宿而莫尽/51、□□□□□□小数无穷业障念/52、□□□□□□菩提树而尊像有/53、□□□□□□法印各别是皆宣/54、□□□□□□沦则知勤跪诵以/55、□□能灾而植福若有菩萨犯/56、波罗夷顿起□□毁僧残戒为造/57、五无间之大罪又作十不善业之/58、□□或堕地狱畜生饿鬼恶趣边/59、地□□□蔑戾车六根不具如此/60、等罪皆能忏悔为苦海之舟航实/61、群生之恃怙也故贝书翻译而法/62、苑盛传近遇名师重加刊正增释/63、文之润色焕佛日之光华谨缕板/64、以流行俾赞扬而礼忏以兹鸿祐/65、申愿深衷仰□/66、艺祖神宗俱游极乐次祝/67、□考皇□早证上乘中宫储副则/68、□保荣昌率土普天而同跻富寿/69、遍斯花藏之无际逮此刹种之含/70、灵悉悟真如同证胜果谨愿/71、时大夏乾祐庚子十一年五月初/72、□□/73、□□□□道耀武宣文谋睿智制/74、□□□□睦懿恭皇帝谨施

《三十五佛名经》出于《决定毘尼經》，据梁僧祐《出三藏记集录》、隋法经《众经目录》、唐智昇《开元释教录》：《决定毘尼經》为《宝积经》优波离会的同本异译，为晋敦煌佚名僧人所译，此为旧译；唐菩提流志有新译本百二十卷《大宝集经》，第二十四为优波离会一卷，此为新译。《三十五佛名经》为《决定毘尼經》中所记载的礼忏文。隋法经《众经目录》讲到有两部经典和《决定毘尼經》有关，一个是《三十五佛名经》，另一个是《菩萨布施忏悔法》，看来都是依据《决定毘尼經》所造礼忏文。而据《贞元新定释教目录》卷二十所录《三十五佛名经》一卷为另外一个文献，其内题名为《佛說三十五佛名礼忏文》，不空译，贞元新入目录，它其实是不空在旧有《三十五佛名经》基础上译出的新礼忏文。对比不空译经，黑水文献的 N21. 615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文》还不是《贞元录》不空所译《三十五佛名经》，根据经后所附仁宗发愿文，“近遇名师，重加刊正，增释文之润色，焕佛日之光华”，这是经西夏僧人润色增饰的三十五佛礼忏文。其流传演化次第：敦煌佚名僧译《决定毘尼經》——《三十五佛名经》——唐菩提流志译《宝积经》中单行的《佛说三十五佛名经》——不空新译《佛說三十五佛名礼忏文》——黑水文献仁宗施经《佛說三十五佛名礼忏文》。当然，菩提流志的译文多采用旧译，新译只有十一会而已。黑水尚有单行的唐代菩提流志所译《佛说三十五佛名经》（俄 TK245）^①，应当是从其所新译《宝积经》中優波離會中单出流行的。现存各藏经所收录《三十五佛名礼忏文》皆为不空译本，唯房山石经中有一个没有千字文编号的《三十五佛名》一卷，不知是否为唐菩提流志译《宝积经》中单行的《佛说三十五佛名经》。如果是，北方就曾流行题名菩提流志译的《佛说三十五佛名经》，但这个单行本后来各藏经都没有收入。

不空所译《三十五佛名礼忏文》末尾称：“右此三十五佛名并忏悔法，出乌波离所问经，能净业障重罪，现生所求禅定解脱及诸地位皆能满足。五天竺国修行大乘人，常于六时礼忏不阙，功德广多，

^① 《俄藏黑水城文献》，第4册。

文烦不能尽录，但依天竺所行者略记之，余如本经所述也。”^①，所谓“文烦不能尽录”就是说不空的译本也力图简洁而有删节，那么，西夏仁宗施经《佛说三十五佛名礼忏文》“增释文之润色”，究竟是依梵本还是自己所造，就是有待进一步探讨的问题。其中“极微尘数上师本尊□□□□□/来接引随意往”，“上师本尊”为密教的名词。“依三十五佛昼夜时□□□□□/重罪齐门”，齐门就是“剂门”，据沈卫荣研究剂门、要门为藏文 man ngag 的译文，意为秘诀、口诀^②，这也是一个密宗色彩很浓的用语。其中又有一段涉及“三轮体空”的偈颂：“廻□三轮体空颂□□”，“三轮体空□□□”，三轮体空是指人、我、法三者皆空，无施者、无受者、无所施之物，无所执著，消泯人-我、物-我的对境，这当是以般若智慧来总摄礼忏，可谓西夏对三十五佛礼忏的发展和深化。

黑水文献中还有一件名为《智坚转诵本》的礼忏文，通过对比研究，这其实也是一部三十五佛忏悔礼忏文。

M1·1481[F191·W101-1] 释徒智坚转诵本录文及与
《决定毗尼经》、不空《三十五佛名礼忏文》比较

	M1·1481[F191·W101-1] 释徒智坚转诵本	《决定毗尼经》	不空《三十五佛名礼忏文》
三 皈 依	三皈依 稽首皈依佛 天宫坐宝台 有情思渴仰 早愿下生来 阿噜揭帝莎縛诃南无 莫捺耶 南无捺哩麻耶 南无僧伽耶 稽首皈依法 河沙经藏开 总持心印法 无去亦无来 阿噜揭帝莎縛诃 南无 莫捺耶 南无达摩耶 南无僧伽耶 稽首皈依僧 三明具六通 灵山亲受记 三会愿相逢 阿噜揭帝莎縛诃南无 莫捺耶 南无捺哩摩耶 南无僧伽耶 三十五佛 南无皈依十方尽虚空界一切诸 佛一切诸法一切诸僧	归依佛归依法归依僧	
叹佛	南无如来应供正遍知明行足善 逝世间解无上士调御丈夫天人 师世尊佛		
别 礼 三 十	南无释迦牟尼佛 南无金刚不坏 佛	南无释迦牟尼佛 南无金 刚不坏佛 南无宝光佛	娜谟释迦牟尼佛 娜谟 金刚坚固能摧佛 娜谟

① 不空译《三十五佛名礼忏文》，《大正藏》（第12册），No.0326。
② 沈卫荣《〈大乘要道密集〉与西夏、元朝所传西藏秘法》，《中华佛学学报》2007年，第20期。

五佛	南无宝光佛 南无龙尊王仙 南无精进军佛 南无精进喜佛 南无宝火佛 南无宝月光佛 南无现无愚佛 南无宝月佛 南无无垢佛 南无离垢佛 南无勇施佛 南无清淨佛 南无清淨施佛 南无婆留那佛 南无水天佛 南无坚德佛 南无栴檀功德佛 南无无量掬光佛 南无光德佛 南无无忧德佛 南无那罗延佛 南无功德华佛 南无莲花光游戏神通佛 南无财功德佛 南无德念佛 南无善名称功德佛 南无红炎帝幢佛 南无善游步功德佛 南无斗战胜王佛 南无善游步佛 南无周匝庄严功德佛 南无宝花游步佛 南无宝莲花善住娑罗树王佛	南无龙尊王佛 南无精进军佛南无精进喜佛 南无宝火佛 南无宝月光佛 南无现无愚佛 南无宝月佛 南无无垢佛 南无离垢佛 南无勇施佛 南无清淨佛 南无清淨施佛 南无婆留那佛 南无水天佛 南无坚德佛 南无栴檀功德佛 南无无量掬光佛 南无光德佛 南无无忧德佛 南无那罗延佛 南无功德华佛 南无莲花光游戏神通佛 南无财功德佛 南无德念佛 南无善名称功德如来 南无红炎幢王如来 南无善游步功德如来 南无斗战胜如来 南无善游步如来 南无周匝庄严功德如来 南无宝华游步如来 南无宝莲华善住娑罗树王如来	宝焰佛 娜谟龙自在王佛 娜谟勤勇军佛 娜谟勤勇喜佛 娜谟宝火佛 娜谟宝月光佛 娜谟不空见佛 娜谟宝月佛 娜谟无垢佛 娜谟离垢佛 娜谟勇施佛娜谟净行佛 娜谟梵施佛 娜谟水王佛 娜谟水天佛 娜谟贤吉祥佛 娜谟无量威德佛 娜谟栴檀吉祥佛 娜谟光吉祥佛 娜谟无忧吉祥佛 娜谟那罗延吉祥佛 娜谟花吉祥佛 娜谟莲花光游戏神通佛 娜谟财吉祥佛 娜谟念吉祥佛 娜谟善称名号吉祥佛 娜谟帝幢幡王佛 娜谟斗战胜佛 娜谟勇健吉祥佛 娜谟勇健进佛 娜谟普遍照曜庄严吉祥佛 娜谟宝莲花游步佛 娜谟宝莲花妙住山王佛
礼 阿 弥 陀 佛	法界藏身阿弥陀佛		
忏 悔 文	如是等一切世界诸佛世尊常住在世，是诸世尊当慈念我：若我此生、若我前生，从无始生死以来所作众罪，若自作、若教他作、见作随喜；若塔、若僧、若四方僧物，若自取、若教他取、见取随喜；五无间罪，若自作、若教他、作见作随喜；十不善道，若自作、若教他作、见作随喜；所作罪障，或有覆藏、或不覆藏，应堕地狱、饿鬼、畜生、诸余恶趣、边地、下贱、蔑戾车如是等处，所作罪障，今皆忏悔。	如是等一切世界诸佛世尊常住在世，愿诸世尊慈哀念我：若我此生、若我前生、从无始生死已来所作众罪，若自作、若教他、作见作随喜；若塔、若僧、若四方僧物，若自取、若教他取、见取随喜；五无间罪，若自作、若教他作、见作随喜；十不善道，若自作、若教他作、见作随喜；所作罪障，或有覆藏、或不覆藏，应堕地狱、饿鬼、畜生、诸余恶道、边地、下贱及弥戾车如是等处，所作罪障，今皆忏悔。	如是等十方一切世界中诸佛世尊，出现世间住持游行，愿皆观察哀愍于我。我或今生或于余生，无始时来广作众罪，或自作或随喜作或教他作；或偷盗佛物、四方僧物，或自作或随喜作或教他作；或造五无间罪、十不善业道，或自作或随喜作或教他作。由此业障覆蔽身心，生于八难；或堕地狱傍生、鬼趣；或生边地及弥戾车，或生长寿天；设得人身，诸根不具；或起

廻 向 文	今诸佛世尊当证知我、当忆念我，我复于诸佛世尊前作如是言：[若]我此生、若于余生，曾行布施、或守净戒、乃至施与畜生一搏之食或 (按：后面文字省略)	诸佛世尊当证知我、当忆念我，复于诸世尊前作如是言：若我此生、若于余生，曾行布施、或守净戒、乃至施与畜生一揣之食，或修净行所有善根、成就众生所有善根、修行菩提所有善根、及无上智所有善根，一切合集校计筹量，皆悉回向阿耨多罗三藐三菩提，如过去、未来、现在诸佛所作回向，我亦如是回向。 (按：下文略)	邪见，拔无因果；或厌诸佛出兴于世。如是一切业障，我今对一切诸佛世尊，具一切智者、具五眼者、证实际者、称量者、知者、见者前，我今诚心悉皆忏悔，不敢覆藏，愿我尸罗律仪复得如故。 复愿诸佛世尊摄受护念、证明于我：若我今生或复余生，无始时来于流转生死，或曾舍施傍生一团之食，或曾持一净戒，或曾修梵行善根，或曾修少分无上智善根，悉皆合集计校筹量，如三世一切诸佛于最胜无上回向愿中，愿皆回向无上正等菩提。 (按：下文略)
------------------	---	---	--

通过比较可以看出《智坚转诵本》为三十五佛名礼忏文，佛的译名、忏悔文、回向文皆与敦煌旧译《决定毗尼经》相似而与唐不空新译本《三十五佛名礼忏文》相距较远。进一步和菩提流志所译菩提流志译《宝积经》优波离会相比较：智坚转诵本“是诸世尊当慈念我”一句，《决定毗尼经》译为“愿诸世尊慈哀念我”，不空译为“愿皆观察哀愍于我”，菩提流志译《宝积经》优波离会作“是诸世尊当慈念我”，与智坚转诵本相同。“蔑戾车”，《决定毗尼经》、不空均作“弥戾车”，菩提流志译为“蔑戾车”，与智坚转诵本相同。菩提流志译本基本上借鉴旧译本，除个别字句上略有变化，其余皆相同，上列几处就是与旧译《决定毗尼经》不同的地方。由此可见智坚转诵本其实就是源于菩提流志译《宝积经》优波离会，黑水尚有单行的唐代菩提流志所译《佛说三十五佛名经》（俄 TK245）。

其中，三皈依的偈颂中第一、三首“早愿下生来”、“三会愿相逢”二偈也出现在敦煌的《上生礼》中，第二首“总持心印法”则与敦煌不同，“总持”就是密咒陀罗尼，体现密宗的特点，看来是西夏僧人受密宗影响而造的偈颂。三十五佛礼忏为藏传佛教四加行之一，《三十五佛名礼忏文》在藏地称为《三聚经》，因为将忏悔罪业、善根廻向、随喜廻向三种善法修行汇聚一起，故称为《三聚经》，又名《菩萨忏悔文》。藏传佛教极其重视《三聚经》的三十五佛礼忏，8-9 世纪敦煌古藏文发愿文就有“遂以《三聚经》和《普贤行愿王经》随喜福泽，劝转法轮”^①的语句。宗喀巴大师也重视三十五佛礼忏，据称：大师礼拜三十五佛时，常感三十五佛现身加持。然而他每次所见到的三十五佛，却全部没有头部。他觉得很奇怪，因此就此事请问本尊。本尊回答说：“因为你所称念的佛号不具全，忆念佛的功德不圆满，所以无法见到诸佛之圆满相。以后你必须在佛号前面，加诵‘如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、世尊’，如此方能见到全身的佛相。”^②这个传

① 黄维忠《8-9 世纪藏文发愿文研究——以敦煌发愿文为中心》，民族出版社 2007 年，第 94 页。

② 修慧法师《宗喀巴大师应化因缘集》，台北，佛教书局 1985 年。

说证明宗喀巴最初念的三十五佛礼忏没有叹佛的如来、应供等尊号，后来才采用有尊号的本子，《决定毗尼经》和不空译本《三十五佛名礼忏文》前面都没有尊号，而黑水《智坚转诵》本的三十五佛礼忏文前面就有叹佛尊号，很遗憾 N21.615[F037]《佛说三十五佛名礼忏文·仁宗施经发愿文》前面已残，不知有没有叹佛尊号，如果有，那么三十五佛礼忏的叹佛尊号就或许就是西夏对三十五佛礼忏文“重加刊正，增释文之润色”后加入的，而西藏盛行的宗喀巴大师所传三十五佛礼忏的叹佛尊号就可能与西夏有关。明清以来流行于寺院的八十八佛礼忏，据说是宋朝时西域的不动法师所造，不动法师生平不可考，当时的西域为西夏统治，其或当为一西夏僧人。八十八佛礼忏就是将三十五佛和五十三佛合并在一起，共同进行礼忏，实际就是三十五佛礼忏和五十三佛礼忏两种最流行的普忏仪式的结合，若不动法师果为西夏僧人，则此种礼忏就是西夏对普礼忏仪的一个发展，并对明清忏仪产生了重要影响。

三、余论

此外，尚有数点有待讨论：（1）俄藏Ⅱ X 1445《礼佛文》^①，西夏刻本，未染麻纸，已残，存 19 行，行 12 字。起首有题残存“大藏经”三字，文中有残存“末法之中”等字，有“南无栴檀窟庄严胜佛”、“南无琉璃庄严王佛”、“已上五十三佛”、“南无当来”、“南无地藏菩萨”、“南无大鹅”等字，或许也是一种普礼类型的礼佛文。（2）TK284《礼佛文》^②，元写本，有礼赞“善名称吉祥王佛”、“宝明智严光音自在王佛”、“法海胜惠游戏神通佛”等药师七佛，又有礼密宗“金刚手菩萨”、“救度佛母”等，这种组合的经典依据是什么呢？（3）TK296《佛说佛名经》，西夏写本，残存数行佛名，是否与敦煌流行的众多《佛说佛名经》一样？

西夏普礼类型礼忏文与敦煌有直接继承关系，西夏礼忏文结合时代特点有所发展变化，由于密教的流行，西夏的普礼类礼忏文中渗入了密教的影响，有些礼忏文明显带有密教的特点；同时，西夏还对传统三十五佛名礼忏文等进行了增添润色，增加以“三轮体空”的般若智慧总摄礼忏的内容，是对三十五佛礼忏的发展和深化。对普礼类型礼忏文的研究有助于我们全面了解西夏佛教礼忏仪式。

（作者通讯地址：四川大学历史系 成都 610064）

① 《俄藏黑水城文献》，第 6 册。

② 《俄藏黑水城文献》，第 4 册。